



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 7 November 2007 — No. 36**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.01 o'clock a.m.

---

## ORDERS OF THE DAY

### Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Lemay (Sainte-Marie–Saint-Jacques), on behalf of Mr. Curzi (Borduas), moved:

THAT the National Assembly of Québec demand that the Government provide the necessary budgets and adequate support to promote the workplace integration and francization of new arrivals.

Following a meeting with the House leaders, Mr. Picard, Third Vice-President, announced that he had apportioned the speaking time for the proceedings with respect to this motion as follows: 10 minutes shall be allotted for a reply by its mover; the remaining time will be distributed among the parliamentary groups, who will have a time envelope that corresponds to the proportion of seats they respectively have in the Assembly; any time not used by a group will be transferred to the two other groups, in accordance with the proportion of seats they hold; and individual addresses shall not be limited.

A debate arose on the motion by Mr. Curzi (Borduas).

During his address, by leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Lemay (Sainte-Marie–Saint-Jacques) tabled the following:

Three tables indicating the changes, from 1997-1998 to 2007-2008, in the share of the federal envelope in relation to the Canada-Québec Agreement on Immigration set aside for the Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles, the budget of the Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles and the Government of Québec investment per immigrant.

(Sessional Paper No. 574-20071107)

And debate continuing;

At the end of her address, Mrs. Morissette (Charlesbourg) moved the following amendment:

THAT the motion by the Member for Borduas be amended as follows: By adding, after the words "demand that the Government", the words "be consistent in its intention to raise immigration levels for the years 2008-2010 and"; by adding, after the words "provide the necessary", the word "additional"; by adding, before the word "promote", the words "the various stakeholders, particularly community groups, which collaborate towards the"; by adding, after the word "promote", the word "orientation,"; by adding, after the word "workplace", the words "and social".

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly of Québec demand that the Government be consistent in its intention to raise immigration levels for the years 2008-2010 and provide the necessary additional budgets and adequate support to the various stakeholders, particularly community groups, which collaborate towards the orientation, the workplace and social integration and francization of new arrivals.

The debate continued on the main motion by Mr. Curzi (Borduas) and on the amendment motion by Mrs. Morissette (Charlesbourg), subject to the receivability of the latter, which Mr. Picard, Third Vice-President, took under advisement.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly that the ruling on the receivability of the amendment motion moved by Mrs. Morissette (Charlesbourg) would be rendered before the recorded division.

The debate being concluded, Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, indicated his intention to defer the division on the amendment motion by Mrs. Morissette (Charlesbourg), subject to its receivability, and the division on the motion by Mr. Curzi (Borduas) until Routine Proceedings. Accordingly, at 12.02 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the sitting until 2.00 o'clock p.m.

**7 November 2007**

---

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

—————  
Moment of reflection

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Introduction of Bills**

Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

198     An Act to amend the Act respecting the Fondation Jean-Charles-Bonenfant

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Government Services, tabled the following:

The annual management report of the Centre de services partagés du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2007.

(Sessional Paper No. 575-20071107)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Kelley (Jacques-Cartier), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 1 and 6 November 2007 for clause-by-clause consideration of Bill 26, An Act to amend the Act respecting the Régie de l'assurance maladie du Québec and to amend other legislative provisions. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 576-20071107)

7 November 2007

---

## Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Drainville (Marie-Victorin) withdrew certain words deemed unparliamentary.

Mr. Picard, Third Vice-President, rendered the following decision regarding the receivability of the motion by Mrs. Morissette (Charlesbourg) to amend the main motion moved by Mr. Curzi (Borduas) during Business Standing in the Name of Members in Opposition:

### RULING FROM THE CHAIR

The motion to amend is not receivable.

The principle of the motion under discussion concerns the provision of the necessary budgets and adequate support to promote workplace integration and francization of new arrivals.

The Chair is of the opinion that the amendment motion distorts this principle. Indeed, the amendment, by addressing the provision of additional budgets, appears to link the provision of budgets to the increase in immigration levels for the years 2008 to 2010.

## Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition, on the motion by Mr. Curzi (Borduas).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec demand that the Government provide the necessary budgets and adequate support to promote the workplace integration and francization of new arrivals.

**7 November 2007**

---

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **26** in Appendix)

Yeas: **106**   Nays: **0**   Abstentions: **0**

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Aboriginal Affairs, Francophones within Canada, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information,, Mr. Proulx (Trois-Rivières) and Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) jointly moved:

THAT the National Assembly of Québec reaffirm to the Federal Government and to the Parliament of Canada that no modification to the Canadian Senate may be carried out without the consent of the Government of Québec and the National Assembly.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **27** in Appendix)

Yeas: **103**   Nays: **0**   Abstentions: **0**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, Mr. Benoit (Montmorency) and Mrs. Maltais (Taschereau) jointly moved:

**7 November 2007**

---

THAT the National Assembly wish the best of luck to the Jeune chambre de commerce de Québec delegation that is currently in Antalya, Turkey, to find out tomorrow which city will host the 2009 Junior Chamber International World Congress.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Merlini (Chambly), Mr. Béchard, Minister of Natural Resources and Wildlife, and Mr. Gaudreault (Jonquière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 9<sup>th</sup> edition of Energy Efficiency Week, which is being held from 4 to 10 November 2007, and that it recognize the importance of implementing aggressive measures to significantly reduce our energy consumption.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue and conclude its public hearings within the framework of special consultations on the Government Sustainable Development Strategy;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 22, An Act to amend various legislative provisions concerning the urban agglomeration of Montréal.

7 November 2007

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, moved, —That Bill 11, An Act respecting the forfeiture, administration and appropriation of proceeds and instruments of unlawful activities, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 11 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, moved that Bill 11 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 20, An Act to amend the Act respecting insurance, the Act respecting trust companies and savings companies and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 27, An Act to amend the Act respecting financial services cooperatives.

After debate thereon, the report was concurred in.

**7 November 2007**

---

Mr. Pelletier, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 8 November 2007, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 4.12 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 8 November 2007, at 10.00 o'clock a.m.

### **ROYAL ASSENT**

On Wednesday, 7 November 2007, at 4.04 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Picard, Third Vice-President, and of Mrs. Mignolet, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 2 An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 23 March 2006 and to certain other budget statements
- 8 An Act to amend the Act respecting the Société de développement des entreprises culturelles
- 17 An Act to amend the Public Curator Act and the Act respecting the Ministère du Revenu

**MICHEL BISSONNET**

*President*

7 November 2007

---

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mr. Curzi (Borduas) during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning the provision of the necessary budgets and adequate support to promote the workplace integration and francization of new arrivals:

**(Division No. 26)**

**YEAS – 106**

Arcand	Cousineau	James	Normandeau
Arseneau	Damphousse	Jérôme-Forget	Ouellette
Auclair	De Martin	Kelley	Ouimet
Auger	Deschamps	Lapointe	Pagé
Bachand	Deslières	<i>[Groulx]</i>	Paquet
Beauchamp	Desrochers	Laporte	Paradis
Beaupré	Diamond	Leblanc	Pelletier
Béchar	Dionne-Marsolais	L'Écuyer	<i>[Chapleau]</i>
Bédard	Domingue	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Pelletier
Benjamin	Dorion	L'Écuyer	<i>[Rimouski]</i>
Benoit	Doyer	<i>[Pontiac]</i>	Proulx
Bergeron	Drainville	Légaré	Reid
Bergman	Dumont	Legault	Riedl
Blais	Dupuis	Lemay	Roux
Bonnardel	Ferland	Lessard	Roy
Bouchard	Fournier	Lévesque	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Boulet	Gagnon-Tremblay	MacMillan	Roy Verville
Caire	Gaudreault	Malavoy	Schneeberger
Camirand	Gautrin	Maltais	Simard
Charbonneau	Gendron	Marcoux	Sklavounos
Charest	Gingras	Marois	Taillon
Charlebois	Girard	Marsan	Thériault
Cholette	Gonthier	Ménard	Therrien
Clermont	Gosselin	Merlini	Trottier
Cloutier	Grandmont	Méthé	Turp
Copeman	Grondin	Morasse	Vallières
Couillard	Hamad	Morin	Wawanoloath
Courchesne	Harel	Morissette	Whissell

7 November 2007

---

On the motion moved jointly by Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Aboriginal Affairs, Francophones within Canada, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, Mr. Proulx (Trois-Rivières) and Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean), concerning the reaffirmation to the Federal Government and to the Parliament of Canada that no modification to the Canadian Senate may be carried out without the necessary consent of the Government of Québec and the National Assembly:

(Division No. 27)

YEAS – 103

Arcand	Cousineau	James	Ouimet
Arseneau	Damphousse	Jérôme-Forget	Pagé
Auclair	De Martin	Kelley	Paquet
Auger	Deschamps	Lapointe	Pelletier
Bachand	Deslières	<i>[Groulx]</i>	<i>[Chapleau]</i>
Beauchamp	Desrochers	Leblanc	Pelletier
Beaupré	Diamond	L'Écuyer	<i>[Rimouski]</i>
Béchar	Dionne-Marsolais	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Proulx
Bédard	Domingue	L'Écuyer	Reid
Benjamin	Dorion	<i>[Pontiac]</i>	Riedl
Benoit	Doyer	Légaré	Roux
Bergeron	Drainville	Lemay	Roy
Bergman	Dumont	Lessard	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Blais	Dupuis	Lévesque	Roy Verville
Bonnardel	Ferland	MacMillan	Schneeberger
Bouchard	Fournier	Malavoy	Simard
Boulet	Gagnon-Tremblay	Maltais	Sklavounos
Caire	Gaudreault	Marcoux	Taillon
Camirand	Gautrin	Marois	Thériault
Charbonneau	Gendron	Marsan	Therrien
Charest	Gingras	Ménard	Trottier
Charlebois	Girard	Merlini	Turp
Cholette	Gonthier	Méthé	Vallières
Clermont	Gosselin	Morasse	Wawanoloath
Cloutier	Grandmont	Morin	Whissell
Copeman	Grondin	Morissette	
Couillard	Hamad	Normandeau	
Courchesne	Harel	Ouellette	